

THÔNG BÁO VỀ SỰ THỰC HÀNH QUYỀN RIÊNG TƯ

Vào năm 1996, Quốc Hội Hoa Kỳ đã ban hành sắc lệnh về sự trao chuyển hồ sơ và sự nhận lãnh trách nhiệm trong bảo hiểm sức khỏe (HIPAA). Giữa các điều khác, sắc lệnh được áp dụng đối với nhân viên y tế và bệnh viện. Mục đích là để tiêu chuẩn hóa các thông tin về việc chăm sóc sức khỏe cũng như đảm bảo quyền riêng tư và sự bảo mật thông tin của bệnh nhân.

Do việc thi hành đạo luật này, UNMHSC mong muốn thông báo cho bạn biết bằng cách nào chúng tôi sẽ bảo vệ quyền riêng tư về hồ sơ bệnh lý của bạn.

THÔNG BÁO NÀY NÓI RÕ BẰNG CÁCH NÀO THÔNG TIN SỨC KHỎE ĐÃ ĐƯỢC BẢO MẬT CỦA BẠN (PHI) CÓ THỂ ĐEM RA XỬ DỤNG VÀ ĐƯỢC TIẾT LỘ, VÀ LÀM THẾ NÀO BẠN CÓ THỂ LẤY ĐƯỢC THÔNG TIN NÀY. XIN VUI LÒNG XEM LẠI MỘT CÁCH CÂN THẬN.

Xin vui lòng liên hệ nhân viên y tế tại bệnh viện của bạn nếu bạn, có thắc mắc về các luật lệ mới của liên bang hay về sự thực hành quyền riêng tư tại UNMHSC.

NHỮNG AI SẼ THỰC THI THÔNG BÁO NÀY:

Bệnh viện thu thập PHI qua sự tương tác với các bác sĩ khám bệnh của bạn. PHI có thể lấy từ các đơn từ, các cuộc phỏng vấn, các cuộc thăm dò và các hình thức khác. PHI có thể thu thập qua bản viết, qua đích thân bệnh nhân, qua điện thoại và qua máy điện toán. Bản thông tin thay đổi tùy theo người lấy tin và lý do lấy tin, nhưng thông thường bao gồm thông tin về sự liên hệ và các giao dịch của bạn với UNMHSC. Các ví dụ gồm có:

Các bác sĩ bệnh viện (University Provider). Nếu bạn là bệnh nhân của một trong các bệnh viện, bệnh xá, hay bệnh viện thuộc chương trình chăm sóc đặc biệt của chúng tôi, bản thông báo này cho bạn biết rằng chúng tôi có thể thu thập hay lập bản thông tin với tên, địa chỉ, số điện thoại, số an sinh xã hội, ngày sinh, hồ sơ bệnh lý (y lý) các chẩn đoán bệnh, sự trị liệu, họ tên bác sĩ điều trị, và thông tin về sự trị liệu, trách nhiệm tài chánh và thông tin về chi trả, thông tin về gia đình và giới chức thông báo khẩn cấp.

Chương trình dành cho nhân viên (Employee Plans). Nếu bạn được hưởng sự chăm sóc y tế qua chương trình dành cho nhân viên dưới sự bảo trợ của bệnh viện – employee plans – với tư cách là nhân viên, hay sinh viên đã tốt nghiệp đại học hay thân nhân của nhân viên hay sinh viên (vợ chồng/người chung sống hay con cái), chúng tôi có thể thu thập thông tin như họ tên, địa chỉ, số an sinh xã hội, điện thoại, ngày sinh, và các thông tin liên hệ. Các cơ quan quản trị các chương trình này – chương trình thương mại về quyền lợi bảo hiểm sức khỏe – quản lý quyền lợi về dược phòng và các chương trình khác – có thể thu thập thông tin hay trao đổi thêm thông tin như các chẩn đoán y khoa, thông tin trị liệu, tuy nhiên văn phòng phụ trách quyền lợi của nhân viên thường không đòi hỏi bản sao các thông tin trên nếu không có sự ưng thuận của bạn.

CAM KẾT CỦA CHÚNG TÔI LIÊN QUAN ĐẾN PHI:

Chúng tôi hiểu rằng PHI và sức khỏe của bạn là chuyện riêng tư. Chúng tôi cam kết bảo mật PHI của bạn. Chúng tôi lập hồ sơ về sự sẵn sàng và các dịch vụ phục vụ cho bạn tại UNMHSC. Chúng tôi cần có hồ sơ này để có thể sẵn sàng chăm sóc bạn một cách đầy đủ và toàn diện, cũng như để tuân theo một số quy định của luật lệ. Thông báo này được áp dụng cho tất cả hồ sơ của bạn được thiết lập tại bệnh viện do sự chăm sóc sức khỏe của bạn.

Thông báo này cho bạn biết cách thức mà chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI của bạn. Đồng thời mô tả quyền hạn của bạn và một số trách nhiệm của chúng tôi trong việc sử dụng và tiết lộ PHI.

Theo luật đã định chúng tôi phải:

- Bảo đảm chắc chắn rằng PHI dùng để nhận diện bạn được giữ kín.
- Trao cho bạn thông báo này về trách nhiệm pháp lý và sự thực hành quyền riêng tư của chúng tôi trong sự tôn trọng PHI của bạn; và
- Thực thi các điều khoản đang có hiệu lực của thông báo này.

CHÚNG TÔI CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ PHI CỦA BẠN NHƯ THẾ NÀO?

Các phạm trù sau đây mô tả các cách thức khác nhau mà luật lệ cho phép chúng tôi sử dụng và tiết lộ PHI của bạn. Không phải tất cả cách sử dụng hay tiết lộ trong mỗi phạm trù đều được liệt kê. Tuy nhiên, tất cả những phạm trù mà chúng tôi được quyền sử dụng và tiết lộ thông tin đều nằm trong khuôn khổ của các phạm trù này.

Được phép sử dụng và tiết lộ không cần giấy cho phép của bạn:

- **Trong việc điều trị.** Chúng tôi có thể sử dụng PHI của bạn để cung cấp cho bạn sự điều trị y khoa và các dịch vụ. Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của bạn cho bác sĩ, y tá, chuyên viên kỹ thuật, sinh viên y khoa, hay các nhân viên khác của UNMHSC. Ví dụ, các khoa khác nhau của UNMHSC có thể trao đổi PHI của bạn nhằm mục đích phối hợp chăm sóc sức khỏe của bạn như cấp toa thuốc, làm xét nghiệm và chụp quang tuyến. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ PHI của bạn cho các bác sĩ ngoài phạm vi của UNMHSC khi giới thiệu đến các bác sĩ chuyên khoa, và các y tá chăm sóc sức khỏe tại gia liên quan đến sự điều trị của bạn.
- **Trong việc trả tiền.** Chúng tôi có thể sử dụng hay tiết lộ PHI của bạn cho hãng bảo hiểm hay các nơi khác giúp bạn trả tiền. Ví dụ: chúng tôi có thể báo cho hãng bảo hiểm về sự điều trị mà chúng tôi sắp cung cấp cho bạn để xác định là hãng bảo hiểm có chịu trả chi phí điều trị đó hay không?
- **Trong các hoạt động chăm sóc sức khỏe.** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI của bạn cho các hoạt động của UNMHSC. Những sự sử dụng và tiết lộ này là cần thiết để điều hành UNMHSC và bảo đảm chắc chắn rằng các bệnh nhân của chúng tôi nhận được sự chăm sóc tốt nhất. Ví dụ, chúng tôi có thể sử dụng PHI để xem xét lại các sự điều trị và các dịch vụ và đánh giá khả năng chăm sóc bệnh nhân của nhân viên bệnh viện. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ PHI cho các bác

sĩ, y tá, chuyên viên kỹ thuật, sinh viên y khoa và các nhân viên y tế khác nhằm mục đích huấn luyện.

- **Thêm nhiều hạn chế do luật của tiểu bang và liên bang.** Nhiều khi trong nhiều phạm vi luật của tiểu bang New Mexico có nhiều hạn chế hơn đạo luật HIPAA. Theo HIPAA, người bệnh được nhiều dễ dãi hơn luật tiểu bang trong việc lấy hồ sơ và theo luật tiểu bang hồ sơ khó được tiết lộ hơn theo luật HIPAA. Một số luật liên bang cũng chặt chẽ hơn luật HIPAA. UNMHSC sẽ tiếp tục tuân thủ theo bất cứ luật nào chặt chẽ hơn cả. Luật liên bang bao gồm việc áp dụng mạng lưới thông tin toàn cầu đối với việc riêng tư, như luật bảo vệ trẻ em trên mạng lưới, các luật liên bang và các quy định điều hành sự kín đáo trong thông tin về cách điều trị nghiện ma túy. Luật tiểu bang áp dụng cho các xét nghiệm về di truyền, thử HIV, và trong các lãnh vực này giấy cho phép vẫn cần thiết.
- **Các cơ quan cộng tác kinh doanh.** Cơ quan chúng tôi, qua khế ước có thể được cung cấp những công việc do các cộng tác kinh doanh bên ngoài. Ví dụ bao gồm việc sao chép từ máy ghi âm và các cơ quan truy thu tiền nợ. Trong các khế ước như thế, chúng tôi có thể tiết lộ các thông tin về sức khỏe của bạn cho các cơ quan trên để họ tiến hành công việc mà chúng tôi yêu cầu. Các khế ước này cũng đòi hỏi các cơ quan trên phải bảo mật các thông tin mà chúng tôi đã tiết lộ.
- **Người nhắc hen.** Chúng tôi có thể liên lạc với bạn để nhắc cuộc hẹn khám bệnh.
- **Các chọn lựa phương pháp điều trị.** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI để báo cho bạn về các chọn lựa phương pháp điều trị có thể áp dụng hay các phương thức khác mà bạn có thể ưa thích, cũng như các quyền lợi và dịch vụ y tế khác.

Được phép sử dụng hay tiết lộ trong những trường hợp mà bạn có cơ may quyết định cho phép hay không:

- **Sổ danh bạ điện thoại của bệnh viện.** Khi bạn nhập viện, chúng tôi có thể ghi một số thông tin hạn chế về bạn trong cuốn danh bạ điện thoại. Thông tin có thể bao gồm họ tên, nơi nằm viện của bạn, tình trạng sức khỏe (tốt, ổn định, ...) và tín ngưỡng. Các thông tin này, ngoại trừ thông tin về tín ngưỡng, có thể được tiết lộ cho người khác khi họ đưa tên bạn để xin gặp mặt. Thông tin về tín ngưỡng có thể được báo cho nhân viên của giáo hội dù rằng họ không đưa tên bạn để gặp mặt. Chúng tôi cung cấp dịch vụ này để thân nhân, bạn bè và giáo hội có thể thăm viếng bạn tại bệnh viện, và biết được tình trạng sức khỏe của bạn. Dù đã nhập viện, nếu bạn muốn, chúng tôi sẽ không cung cấp thông tin trên và cũng không cho biết rằng bạn đang nằm viện. Xin liên lạc **Phòng nhập viện số 505-272-2418** nếu bạn không muốn chúng tôi cung cấp thông tin trên.
- **Các giới chức liên quan đến sự chăm sóc cho bạn.** Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của bạn cho người bạn hay thân nhân của bạn là người mà bạn đã chọn, hay người có đủ tư cách để quyết định thay thế cho bạn, theo luật định của tiểu bang New Mexico. Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của bạn cho một giới chức phụ tá trong

trường hợp có tai họa xảy ra để báo tình trạng sức khỏe và nơi nằm viện của bạn cho gia đình. Trường hợp bạn vắng mặt hay không thể phản đối được, chúng tôi sẽ dùng sự phán xét nghề nghiệp để phân định sự tiết lộ có phục vụ tốt nhất lợi ích cho bạn không?

- **Việc nghiên cứu.** Là một trung tâm huấn luyện y khoa, chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI của bạn trong các mục đích nghiên cứu. Chúng tôi sẽ chỉ sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe của bạn cho một dự án nghiên cứu, nếu được sự cho phép của bạn, hay trong trường hợp sự cho phép đã được thay thế bằng một ủy ban duyệt xét được chỉ định theo đúng quy định của liên bang.
- **Các hoạt động gây quỹ.** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI để liên lạc với bạn nhằm mục đích gây quỹ cho UNMHSC và cho các hoạt động của UNMHSC. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về bạn cho một quỹ tài trợ liên kết với UNMHSC để cơ quan này có thể liên lạc với bạn trong việc gây quỹ bao gồm những việc, ví dụ như thư mời bạn tham dự các buổi gây quỹ, gửi cho bạn báo cáo tài chính hàng năm, hay các giấy tờ khác liên hệ đến việc gây quỹ. Chúng tôi sẽ chỉ tiết lộ những thông tin để tiếp cận như tên, địa chỉ và số điện thoại của bạn, và ngày tháng bạn được điều trị, phục dịch. Nếu bạn không muốn có sự liên lạc trong các mục đích gây quỹ cho UNMHSC, xin vui lòng gửi giấy thông báo cho giám đốc của Health Sciences Center Development, Health Sciences & Services Building Suite 317, Albuquerque, NM 87131-5001.
- **Trao đổi thông tin có tính cách quảng cáo.** UNMHSC không chia sẻ hay bán PHI của bạn cho các công ty bán sản phẩm chăm sóc sức khỏe, hay các cơ quan cung cấp dịch vụ trực tiếp đến người tiêu thụ để các nơi này liên lạc với bạn, như các hãng chế tạo dược phẩm chẳng hạn. UNMHSC có thể gửi danh sách địa chỉ cá nhân cho việc trao đổi thông tin có tính cách thương mại, cho việc quản lý các bệnh, cho việc nâng cấp sức khỏe và việc gây quỹ. Trong các danh sách này có những cá nhân mà UNMHSC gửi đến các vật dụng y tế đã cải tiến, hay tin tức về UNMHSC, và cũng có những cá nhân đã bảo trợ, hay có ý định bảo trợ cho UNMHSC, hay các hoạt động y tế khác. Tên của bạn có thể có trong các danh sách đó. Nếu bạn muốn rút tên bạn ra khỏi các danh sách, bạn có thể thông báo cho Nhân Viên Phụ Trách Quyền Riêng Tư.
- **Việc ngăn chặn sự đe dọa đến sức khỏe hoặc sự an toàn.** Chúng tôi có thể dùng và tiết lộ PHI khi cần thiết để ngăn ngừa mọi đe dọa trầm trọng đến sức khỏe và sự an toàn của bạn, hay sức khỏe và sự an toàn của người khác. Tiết lộ chỉ dành cho những người có khả năng ngăn chặn sự đe dọa.
- **Việc hiến tặng các bộ phận và các mô cơ thể.** Chúng tôi có thể tiết lộ PHI đến các tổ chức lo việc quản lý và theo dõi việc hiến tặng và việc cấy ghép các bộ phận cơ thể.

Được phép sử dụng hay tiết lộ dựa theo luật hay chính sách công cộng mà không cần sự cho phép của bạn:

- **Về quân đội.** Nếu bạn là một thành viên của các lực lượng vũ trang, chúng tôi có thể tiết lộ PHI của bạn khi có sự yêu cầu của giới chức chỉ huy quân đội. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ PHI của các nhân viên quân sự nước ngoài đến các giới chức quân sự nước ngoài liên hệ.
- **Về việc bồi thường công nhân:** Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của bạn cho việc bồi thường công nhân hay các chương trình tương tự được nói rộng theo yêu cầu, cho hợp với các luật lệ về bồi thường công nhân, hay các chương trình tương tự khác với thiết lập theo luật định. Các chương trình này cung cấp phúc lợi cho các trường hợp thương tích hay bệnh tật do nghề nghiệp.
- **Những nguy cơ cho nền y tế công cộng:** Theo yêu cầu của luật pháp, chúng tôi có thể tiết lộ PHI của bạn cho các hoạt động y tế công cộng. Ví dụ chúng tôi có thể đảm nhận các hoạt động này:
 - ◆ Để ngăn ngừa hay kiểm soát bệnh hoạn, thương tích hay bệnh tật;
 - ◆ Để báo cáo sự sinh sản và tử vong;
 - ◆ Để báo cáo sự bạo hành hay bỏ bê trẻ em;
 - ◆ Để báo cáo phản ứng về việc dùng thuốc hay các vấn đề liên quan đến các sản phẩm y tế;
 - ◆ Để thông báo cho dân chúng biết các loại sản phẩm cần thu hồi mà họ có thể đang dùng;
 - ◆ Để thông báo cho người có thể đang bị nhiễm bệnh hay có nguy cơ lây bệnh, và truyền bệnh hay tình trạng bệnh; và
 - ◆ Để thông báo cho giới chức thẩm quyền của chính phủ nếu chúng tôi tin rằng bệnh nhân là một nạn nhân của sự bạo hành, sự ngược đãi hay bị bỏ bê. Chúng tôi chỉ tiết lộ các điều trên trong các thủ tục do luật lệ đòi hỏi và cho phép.
- **Các hoạt động thanh tra y tế và đăng ký hành nghề:** Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của bạn đến các cơ quan thanh tra y tế trong những hoạt động được luật lệ cho phép và đến các nơi đăng ký bệnh nhân cho các trường hợp như bị bướu, bị chấn thương và bị phỏng. Các hoạt động thanh tra này gồm có, ví dụ việc kiểm toán việc điều tra, thanh tra và kiểm tra giấy phép hành nghề. Các hoạt động này cần thiết cho chính phủ để điều hành hệ thống chăm sóc sức khỏe sự bột phát của một chứng bệnh, các kế hoạch của chính phủ, phù hợp với các luật nhân quyền, và để cải tiến (làm tốt hơn) việc chăm sóc bệnh nhân.
- **Kiện tụng và tranh chấp:** Nếu bạn bị liên lụy đến một vụ kiện tụng hay tranh chấp chúng tôi có thể tiết lộ PHI của bạn theo lệnh của tòa án hay của giới chức hành chính. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ PHI để đáp lại một trát tòa một yêu cầu điều tra, hay cho các tiến trình hợp pháp khác.
- **Thi hành luật pháp:** Chúng tôi có thể tiết lộ PHI khi có sự yêu cầu của một giới chức công lực đề:
 - ◆ Báo cáo một số loại vết thương điển hình

- ◆ Đáp ứng một lệnh của tòa án, một trát tòa, một lệnh truy nã, một trát gọi đến hay các tiến trình tương tự.
 - ◆ Nhận diện hay xác nhận chỗ ở một nghi can, một kẻ đào thoát, một chứng nhân hay một người mất tích.
 - ◆ Về một nạn nhân của tội ác (trong một số trường hợp hạn chế mà chúng tôi không thể có được giấy phép của đương sự).
 - ◆ Về một người chết mà chúng tôi nghĩ rằng đó là do kết quả một hành vi tội ác.
 - ◆ Về các hành vi tội ác khả nghi tại hiện trường, và
 - ◆ Để báo cáo một tội ác trong trường hợp khẩn cấp, với địa điểm xảy ra tội ác, các nạn nhân, hay danh tánh, hình dáng và nơi ở của người phạm tội.
- **Nhân viên điều tra về người chết, các bác sĩ pháp y, và các giám đốc nhà quản.** Chúng tôi có thể tiết lộ PHI cho nhân viên điều tra y khoa của New Mexico. Điều này cần thiết để ví dụ như nhận diện một người chết hay xác định nguyên nhân cái chết. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ PHI về các bệnh nhân của bệnh viện cho các giám đốc nhà quản, đó là điều cần thiết để họ chu toàn nhiệm vụ của họ.
 - **An ninh quốc gia.** Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của bạn cho các giới chức thẩm quyền của liên bang trong các mục đích về an ninh quốc gia.

QUYỀN HẠN CỦA BẠN ĐỐI VỚI PHI:

Bạn có những quyền hạn sau đây đối với PHI mà chúng tôi lưu giữ.

- **Quyền lấy được thông tin, quyền kiểm tra và quyền sao lại.** Bạn có quyền kiểm tra và sao lại PHI để dùng trong việc lấy quyết định về sự chăm sóc y tế của bạn. Thông thường là những hồ sơ bệnh lý và hồ sơ chi phí bệnh viện, nhưng không bao gồm một số hồ sơ như các ghi chép (nhận xét) về tâm lý liệu pháp.

Để kiểm tra và sao lại PHI dùng trong việc lấy quyết định, bạn phải nộp một đơn viết tay cho Health Information Management Department số điện thoại 505-272-2141. Bạn sẽ phải trả một lệ phí cho quá trình thực hiện yêu cầu của bạn.

Sau khi cho chúng tôi giấy phép sử dụng hay tiết lộ (nếu muốn) bạn có thể rút lại giấy phép bất cứ lúc nào, bằng một đơn viết tay. Chúng tôi sẽ không còn sử dụng hay tiết lộ PHI của bạn, do những lý do đã nêu trong giấy cho phép. Chúng tôi không thể nào thu hồi lại những tiết lộ đã đưa ra theo giấy cho phép của bạn và chúng tôi bắt buộc giữ hồ sơ về sự chăm sóc mà chúng tôi đã cung cấp cho bạn.

Trong một vài trường hợp rất hạn chế, yêu cầu của bạn, có thể bị từ chối, ví dụ bạn đang là phạm nhân trong một trại cải huấn, và việc sao lại thông tin có cơ gây nguy hiểm cho sức khỏe, sự an toàn, sự an ninh, thời gian tạm giam, thời gian cải huấn của bạn hay của các phạm nhân khác.

Bạn có thể yêu cầu được xét lại sự từ chối bằng cách liên lạc với nhân viên phụ trách quyền riêng tư của UNMHSC.

- **Quyền sửa đổi.** Nếu bạn thấy rằng PHI mà chúng tôi thiết lập về bạn, không đúng, hay không đầy đủ, bạn có thể yêu cầu chúng tôi sửa đổi các thông tin. Nếu chúng tôi từ chối yêu cầu của bạn, chúng tôi phải cho bạn biết lý do. Chừng nào mà hồ sơ do chúng tôi lưu giữ, hay được lưu giữ theo yêu cầu của chúng tôi thì bạn có quyền đòi hỏi một sự sửa đổi.

Để yêu cầu sửa đổi hồ sơ, bạn phải nộp một đơn viết tay cho nhân viên phụ trách quyền riêng tư của UNMH. Thêm vào đó, bạn phải nêu lý do để hỗ trợ cho yêu cầu của bạn.

- ◆ Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu, nếu đơn không được viết bằng tay, hay không nêu lý do của sự yêu cầu. Chúng tôi cũng có thể từ chối sửa đổi thông tin nếu:
 - ◆ Thông tin không do chúng tôi thiết lập (ngoại trừ trường hợp giới chức hay cơ quan thiết lập thông tin này không còn nữa để mà sửa đổi).
 - ◆ Thông tin không phải là một phần của hồ sơ cần dùng để lấy quyết định về bạn.
 - ◆ Thông tin không phải là một phần của thông tin mà bạn được phép kiểm tra, sao lại; hay
 - ◆ Thông tin là đầy đủ và chính xác.
- **Quyền được có bản liệt kê các điều tiết lộ:** Bạn có quyền nhận một bản liệt kê các điều tiết lộ về PHI của bạn. Bản liệt kê này có thể không bao gồm tất cả các điều tiết lộ. Ví dụ, chúng tôi không bắt buộc phải cho bạn biết những tiết lộ trong việc điều trị trong việc thanh toán chi phí, các hoạt động chăm sóc sức khỏe, và các điều tiết lộ trước ngày 14-4-03, hay các tiết lộ mà bạn đã đặc biệt cho phép.

Muốn có bản liệt kê này, bạn phải nộp đơn viết bằng tay theo mẫu, gửi đến nhân viên phụ trách về quyền riêng tư của UNMHSC.

- **Quyền yêu cầu các sự hạn chế.** Bạn có quyền yêu cầu một sự hạn chế, hay ấn định một giới hạn khi chúng tôi sử dụng hay tiết lộ PHI của bạn trong việc điều trị, việc thanh toán chi phí, các hoạt động chăm sóc sức khỏe. Bạn cũng có quyền yêu cầu đặt một giới hạn khi chúng tôi tiết lộ thông tin về bạn cho một người liên quan đến sự chăm sóc sức khỏe của bạn, hay liên quan đến việc thanh toán chi phí của bạn, như thân nhân trong nhà, hay một người bạn của bạn. Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu của bạn. Nếu chúng tôi đồng ý chúng tôi sẽ làm theo yêu cầu của bạn, ngoại trừ trường hợp sự tiết lộ thông tin là cần thiết cho việc điều trị có tính cách khẩn cấp.

Muốn yêu cầu các sự hạn chế, bạn phải viết đơn bằng tay (có mẫu được cung cấp theo yêu cầu) tại văn phòng Nhân Viên Phụ Trách Quyền Riêng Tư của UNMHSC. Bạn phải xác nhận: (1) thông tin mà bạn yêu cầu hạn chế, (2) bạn muốn UNMHSC hạn chế việc sử dụng, việc tiết lộ, hay cả hai và (3) sự hạn chế này được áp dụng cho giới chức nào?

- **Quyền yêu cầu được bảo mật sự trao đổi các thông tin.** Bạn có quyền yêu cầu chúng tôi trao đổi với bạn về các vấn đề y khoa theo một phương thức nào đó hay tại một số địa điểm nào đó. Bạn phải viết đơn bằng tay theo mẫu cung cấp khi có yêu cầu. Chúng tôi sẽ làm theo mọi yêu cầu hợp lý. Xin liên lạc Health Information Management Department số điện thoại 505-272-2141 nếu bạn cần có mẫu đơn.
- **Quyền có bản sao của thông báo này.** Bạn có thể đòi hỏi một bản sao của thông báo này bất cứ lúc nào. Ngay cả trường hợp bạn đã đồng ý nhận một bản qua máy điện toán, bạn vẫn có quyền được có một bản sao của thông báo này.

SỰ DUYỆT XÉT THÔNG BÁO NÀY

UNMHSC có thể duyệt xét lại thông báo này theo định kỳ để phản ánh các thay đổi trong sự thực hành quyền riêng tư. Chúng tôi dành quyền được duyệt xét hay thay đổi bản thông báo có hiệu lực đối với PHI mà chúng tôi đã thiết lập về bạn cũng như đối với bất cứ thông tin nào mà chúng tôi sẽ nhận được trong tương lai. Chúng tôi sẽ cho niêm yết một bản sao có hiệu lực của thông báo tại những địa điểm mà bạn đang được phục vụ về chăm sóc sức khỏe. Ngày có hiệu lực được ghi bên góc phải phần đầu trang giấy.

CÁC ĐƠN KHIẾU NẠI

Nếu bạn nghĩ rằng, quyền riêng tư của bạn đã bị vi phạm bạn có thể nộp đơn khiếu nại tại một hay cả hai địa điểm sau đây:

Văn phòng Nhân Viên Phụ Trách quyền riêng tư
2211 Lomas Blvd. NE
Albuquerque, NM 87106
Điện thoại: (505) 272-2121
Fax: (505) 272-1827
Số điện thoại cho người điếc: (505) 272-2111

Hay

Ralph Rouse, Quản đốc Vùng (Vùng VI – New Mexico)
Văn Phòng Nhân Quyền. US Dept of Health and human Service
1301 Young Street, Suite 1169
Dallas, TX 75202
Điện thoại: (214) 767-4056
FAX: (214) 767-0432
Số điện thoại cho người điếc: (214) 767-8940

Xin vui lòng, cung cấp càng nhiều thông tin càng tốt để đơn khiếu nại của bạn được điều tra một cách thích đáng.

Bạn sẽ không bị phạt vạ khi nộp đơn khiếu nại.